

## ÉTHIQUE CHRÉTIENNE — ÉTHIQUE MARXISTE

Notre numéro d'octobre, consacré à un problème également actuel et essentiel pour chrétiens et marxistes, au problème notamment de la morale et de l'éthique, n'est ni une discussion, ni même un dialogue, mais un effort commun dans l'esprit d'une oeuvre commune. Traitant ces questions, il était presque traditionnel de tous les deux côtés la dénonciation mutuelle et cette approximation vulgaire du problème dans laquelle l'un des partenaires essaye de prouver la vérité de sa cause en accusant l'autre de tous les maux réels et imaginaires du présent et du passé. C'est peut-être un stratagème momentanément impressionnant, et il y en a encore et des chrétiens et des marxistes qui estiment que c'est la défense la plus effective de leurs positions contre les attaques de l'ennemi; — nous, au contraire, nous sommes convaincus que cela n'a aucun sens, cela est même très nuisible parce que — à long terme — absolument stérile: une apologétique qui s'avère en perspectives historiques tout à fait inefficace et doit être surmontée par les chrétiens et par les marxistes adultes.

Dans notre vie intellectuelle c'est une chose jusqu'ici bien rare (et peut-être même sans précédent) que, pour l'élucidation d'une question, savants chrétiens et savants marxistes prennent part *comme chrétiens* et *comme marxistes* à une investigation dans l'esprit d'une sincérité totale, d'une franchise sans réserve, de l'estime et — qui est beaucoup plus — de l'amitié réciproques. Il ne s'agit donc pas d'une recherche d'un compromis illusoire ni de ce, naturellement, que l'un des partenaires convainque l'autre de la justesse absolue de son point de vue. Notre but — et le premier pas d'une coopération qui peut beaucoup promettre en domaine de l'éthique et même de la morale la plus pratique — est la connaissance réciproque de nos positions et de nos principes.

Il n'est pas peut-être trop téméraire d'estimer que de notre premier essai qui est beaucoup plus un essai de penser parallèlement qu'une confrontation, chrétiens et marxistes peuvent tirer également des conséquences et des conclusions utiles. Le chrétien observera, en lisant les études des savants marxistes qui ont bien voulu accepter notre invitation que leur mode de penser est plus pratique et a plus d'intérêt pour les problèmes actuels et pour l'engagement social que le notre qui est plus statique et plus normatif. Le lecteur marxiste observera par contre une forte tendance de renouvellement (postconciliaire) de l'éthique chrétienne, un fort mouvement, presque une révolution dans notre manière de penser, une recherche de synthèse entre „valeurs éternelles” et monde changeant, responsabilité personnelle envers Dieu et engagement personnel à la société, à la justice sociale. Mais, en dépassant la pure observation, notre essai de compréhension contribue peut-être à un enrichissement mutuel dans le domaine de l'éthique. Le dynamisme de l'éthique marxiste peut inspirer la pensée chrétienne et peut lui donner quelques points de vue et quelques instigations utiles dans sa tendance de renouvellement postconciliaire, tandis que cette éthique chrétienne en chemin de renouvellement, ou bien cette manière de penser et cet effort de synthèse entre „éternel” et „actuel”, entre personnel et communautaire peut de sa part donner à penser à l'éthique marxiste toujours sensible à la vérité pratique.

Nos collaborateurs marxistes sont M. István Hahn, professeur à l'Université de Budapest, Mme Agnès Heller, membre de l'Institut de Sociologie de l'Académie Hongroise, et M. István Hermann, collaborateur en chef de l'Institut Philosophique de l'Académie Hongroise. — De la part chrétienne ont participé à notre oeuvre Msgr. György Zemplén, évêque, professeur de la morale à l'Académie Théologique de Budapest, Le père Konrád Szántó, franciscain, professeur de lycée à Esztergom, Béla Hegyi, membre de la rédaction de Vigilia, et le R. P. Tamás Nyíri, professeur de philosophie à l'Académie Théologique de Budapest, membre de la rédaction de Vigilia.

La question n'est qu'abordée ici; l'année prochaine, dans un numéro suivant, nous allons continuer l'oeuvre commencée et approfondir nos investigations communes.

## CHRISTLICHE ETHIK — MARXISTISCHE ETHIK

Diese Nummer der VIGILIA ist einer, für Christen und Marxisten in gleicher Weise wichtige Frage, der der Moral, bezw. der Sittenlehre, gewidmet. Die einzelnen Artikel wurden teilweise von christlichen, teilweise von marxistischen Autoren geschrieben. Seitens der Redaktion wird der Artikelserie ein Redaktionsartikel vorausgeschickt, in welchem festgestellt wird, dass diese Nummer nicht mit der Absicht der Diskussion, nicht einmal mit der des Dialogs zusammengestellt wurde. Man hatte einzig und allein vor eine gemeinsame Arbeit zu leisten. Über Ethik und Moral sprechend, war es lange Zeit (vielerorts ist es noch heute) eine lebendige Tradition die gegenseitige, offene oder verkappte Beschuldigung, diese vulgare Art der Annäherung an dieses Thema, wo die eine Partei sein eigenes Recht so zu beweisen versucht, dass sie alle Fehler der Vergangenheit und der Gegenwart der anderen vorhält. So rhetorisch schön dies alles klingen mag, diese Art von Verteidigung der christlichen, bzw. marxistischen Moral, hat keinen Sinn. Wir glauben, dass wir mit dieser sterilen Apologetik endlich aufhören müssen und zwar gerade im Interesse der Moral und der Morallehre.

Es ist kein häufig vorkommendes Phänomen, dass christliche und marxistische Wissenschaftler sich *als Christen* und *als Marxisten* zum selben Tisch setzen um einen gemeinsamen Stoff von verschiedenen Gesichtspunkten zu beleuchten usw. im Zeichen der vollkommensten Offenheit und Aufrichtigkeit und auch im Zeichen der gegenseitigen Achtung (wir könnten vielleicht sagen: im Zeichen der Freundschaft). Es ging nicht darum irgendein Kompromiss zu erreichen, oder eine gemeinsame Deklaration zu konzipieren. Man hatte einfach vor in einer — für beide Parteien existenzieller — Frage, wo gerade wegen ihrer Wichtigkeit sehr viel Missverständnisse, Missdeutungen, sogar absichtliche Verzerrungen zugegen sind, zu versuchen mit Ruhe und Umsicht, und nicht auf apologetischem, sondern auf wissenschaftlichen Niveau sich gegenseitig kennen zu lernen.

Wir glauben, dass aus diesem Unternehmen — was nicht so sehr eine Konfrontation, als eher ein paralleles Denken ist — Marxisten ebenso wie Christen gewisse Lehren ziehen können. Diese Lehren müssen natürlich seitens der Leser gezogen werden. Gewisse allgemeine Züge werden schon beim ersten Lesen herauspringen. Man wird — eventuell — feststellen können, wie stark die marxistische Ethik praktisch und aktualisierend interessiert ist, wogegen die christliche Ethik einen mehr statischen, mehr normativen Charakter hat. Gleichzeitig wird vielleicht der marxistische Leser darauf aufmerksam gemacht, welche Änderungen, innere Bewegungen und Suchen nach neuere Wege innerhalb der christlichen Morallehre vorhanden sind, welche Versuche man macht um die seitens des Marxismus so oft mit Fragezeichen versehenen „ewige Werte“ und „ewige Normen“ mit der sich bewegenden und ändernden Welt und Gesellschaft in Einklang zu bringen. Hoffentlich wird es nirgends Anstoss erregen, wenn wir feststellen: wahrscheinlich haben wir gegenseitig von einander zu lernen.

Es ist vielleicht überflüssig zu betonen, dass auf unseren Spalten ein jeder mit vollkommener Freiheit seine Ansichten ausführte und — entsprechend den elementaren Umgangsformen einer gemeinsamen Arbeit — haben wir keine „Anpassung“ von jenen marxistischen Freunden gebeten, die auf unseren Vorschlag das gemeinsame Denken und die gemeinsame Arbeit akzeptierten und denen, namentlich István Hahn, Ágnes Heller und István Hermann, wir auch hier unseren Dank zum Ausdruck bringen möchten.

Das Thema ist mit diesen Artikeln natürlich bei weitem nicht erschöpft. Unsere Arbeit war nur der erste Schritt; wir haben vor noch weitere Schritte zu machen.